

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 80 (1967)

Artikel: Società retorumantscha : Dicziunari rumantsch grischun : rapport pels ans 1965-1966
Autor: Schorta, Andrea / Decurtins, Alexi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227964>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Società retorumantscha

Dicziunari rumantsch grischun

rapport pels ans 1965—1966

1. *Davart l'andamaint da la redacziun e publicaziun*
da nos dicziunari ais da relatar il seguint:

a) Redacziun

1965	seria	artichels	paginas dactiloscrit
	106	crabla — cranzlar	50
	107	crap — craschimaint	41
	108	craschlain — crempel	43
	109	crena — criblunza	62
	110	cric — crocodil	37
	111	crodar — crotschlöz	39
	112	crouda — cruster	42
	113	crut — cubus	40
	114	cuc — cuffiner	47
	115	cufra — cul	41
	116	culada — culsinar	47
	118	cumbel — cumparsa	55
		total	544
1966	117	cult — cumbel	56
	119	cumpart — cumprar	62
	120	cumprasdratscha — cunfanun	89
	121	cunfar — cuntinuità	92
	122	cunto — cuols	69
	127	cuschina — cutrim	60
	128	cutsch — cyclus	127
		(las series 123—126 mancan amo)	
		total	555

b) Publicaziun

1965	<i>fascicul</i>	<i>artichels</i>	<i>4. volum, pag.</i>
	48	constanza	— corporativ 97—144
	49	corporatura	— cranz 145—192
1966	50	cranz	— cret(ta) 193—240
	51	cret(ta)	— crusch 241—288
	52	crusch	— cugnuoscher 289—336
	53	cugnuoscher	— cuminar 337—384

Per la prüma vouta daspö cha'l DRG. vain publichà, ans reuschit que l'an 1966 da far sortir quatter fasciculs in ün an.

2. Müdada da stamparia

Durant ils ultims ans avaiva nossa stamparia Bischofberger & Co. a Cuoir adüna darcho difficultats da publicar ils trais fasciculs dal DRG. previs tras contrat. La cumparsa da be duos fasciculs l'an dal 1962—1965 causa s-charsdà da persunal illa stamparia, ans sforzet da tscherchar contact cun üna stamparia granda da la Svizra Bassa. Las bunischmas experienzas fattas cun la Stamparia Winterthur SA, chi stampet eir il Cudesch da noms retic e daspö il 1936 la cuntschainta revista Vox Romanica, ans stimulettan dad entrar in trattativas cun quaista chasa. Da quellas resultat allura ün contrat da stampa per la dürada da 10 ans a partir dals 1. schner 1966. Las experienzas fattas durant quaist prüm an tant regard a la speditività co a la qualità ans laschan ouramai sperar ün ritmus da publicaziun chi correspuonda als bsögn d'üna tal' ouvra.

Id ans sta a cour dad ingrazchar a la firma Bischofberger e Co. pels buns servezzans, ch'ella ha prestà al DRG. durant bod 30 ans, medemamaing per la bun' incletta, cun la quala ella ha acceptà la desditta dal contrat.

3. Adampchamaint da nossas collecziuns

L'Institut dal Dicziunari rumantsch grischun vain arcugnuschü vi e plü sco centrum da perscrutaziun in fats linguistics, da folclora e d'istorgia culturala dal Grischun. Cumprova da que ans ais il fat, cha sar Hans Meisser dad Aschera, fotograf a Turich, ans regalet la grandischma collecziun da fotografias e plattas negativas fatta durant ils ans 1895—1934 i'ls chantuns Grischun, Tessin, Vallais ed illa Svizra centrala. Id as tratta da fotos da cuntradas, da cumüns, chasas ed interiurs, dimena d'ün material, chi renderà grands servezzans al DRG. ed ad otras lavuors chi figüran sül program da la SRR.

L'an 1931 fet la Secziun Piz Terri dal Club alpin svizzer stampar ün register da diapositivs in seis possess, diapositivs concernent la Surselva, seis munts, sias vals,

seis cumüns cun chasas e pövel derivanta dal cuntschaint alpinist Wolfram Derichsweiler, mort l'an 1936. Quaista collecziun chi as rechattaiva a l'hotel Oberalp a Glion insembel cun üna bain granda quantità da negativs ha pers durant ils ultims ans bainquant da sia valur pratica causa l'enorm svilup da diapositivs in format pitschen cun apparats bler plü manaivels. Ella nu chattaiva perque plü l'attenziun vogluda, uschè cha la radunanza generala da la Secziun Piz Terri suot la presidenza da signur Dr. Bernard Condrau decidet da regalar quaista custaivla ouvra da l'ing. Derichsweiler a l'Institut dal Dicziunari rumantsch grischun. Nus ans allegrain da quaist regal chi augmainta nossas fotografias per diversa milli tocs ed ingrazchain a la Secziun Piz Terri sco eir a seis premurus commember, sar Cristian Caduff, chi a seis temp ans avaiva fat attents a quaista collecziun.

L'an 1965 cumparit il prüm volüm da l'ouvra «Die Bauernhäuser des Kantons Graubünden» cumpilada da dr. Christoph Simonett per incumbenza dal «Comité grischun per la perscrutaziun da la chasa paura» e da la «Società svizra da sciences folcloristicas». Il seguond ed ultim volüm ais in stampa. Cur cha a seis temp il caporedatur dal DRG. as partecipet a la constituziun dal dit comité e surpigliet la presidenza da tal per set ans, avaiv'el fat per cundiziun cha l'Institut dal DRG. survegna üna copcha da tuot il material ramassà. Quaista copcha chi servit d'instrumaint da lavur pel dr. Simonett, ais uossa turnada in nos büro. Eir ella ais dvantada üna funtana quasi inexauribla pel stüdi da nossa cultura paura. Id as tratta da 226 mappas cun 7180 objects, 8150 fotografias, var 600 skizzas e 107 plans da cumüns.

In vista a l'ingaschamaint d'ün terz redatur as decidet la Suprastanza da la SRR. già l'an 1965 d'acquistar la biblioteca rumantscha da sar prof. Ramun Vieli barmör. Quaista biblioteca bain dotada per la part sursilvana sperainsa da pudair cumpletter bainbod eir per la part ladina.

A tuots amis e donatuors chi contribuittan a l'adampchamaint da nossas collecziuns e da nossa biblioteca ingrazchainsa cordialmaing per lur sustegn e lur simpatia.

4. Finanzas

L'an 1965 decidet l'Assamblea federala in sia tschantada dals 15 marz da sustgnair inavant ils quatter dicziunaris naziunals da la Svizra confuorm a sia decisiun dals 23 gün 1955. La contribuziun annuala al DRG. dess importar 85% dals cuosts, però al maximum 140 000.— francs. Fin als 31. 12. 1964 importaiva quella 75%, al maximum 60 000.— fr. Per pudair mobilisar l'inter import accordà da la Confederaziun dvantet indispensabel eir ün augmaint da la subvenziun chantunala e que da frs. 19 500.— sün frs. 40 000.—. In quaist sen inoltrettans ils 7 marz 1966 ün' istanza al Pitschen Cussagl dal Chantun Grischun, giavüschand da suotta-metter al Grand Cussagl il text per ün relativ conclus. Cun charta dals 11 gün laschettans seguir amo alch precisions giavüschadas dal Departemaint d'Educaziun. In sia tschantada dals 30. nov. 1966 seguit allura il Grand Cussagl a la proposta dal Pitschen Cussagl accordand pels prossems desch ans l'import annual giavüschà. Scha la svalütaziun da la munaida nu sgurdina danouvmaing noss preventivs e

plans, schi pudainsa dimena quintar cun üna nouva perioda da prosperimaint e buns progress da l'ouvra.

A las autoritats chi han sustgnü nossas instanzas debitaing public ingrazchamaint.

5. Ingaschamaint d'ün terz redactur.

Il DRG. ais amo adüna il dicziunari naziunal svizzer cun la plü pitschna equipa da redacziun. Scha nus vulain raggiundscher ün ritmus da publicaziun chi permetta da finir l'ouvra infra temp ütil, schi stovainsa arrivar ad üna squadra da 3—4 redactuors, sco chi han ils oters trais dicziunaris da la Svizra. Ma linguists abels dad elavurar artichels dal DRG. chi pon ris-char ün confrunt cun la critica scientifica sun rars. Homens chi han la fuormaziun universitaria bsögnaivla, chattan cundiziuns da lavur, pajas e garanzia da pensiun amplamaing uschè favuraivlas illas scuolas medias. La SRR. sto perque tgnair in ögl tuot las pussibilitats dad interessar giuvens linguists cun las cugnuschentschas e l'idealissem vuglù per noss' ouvra. Sar dr. Jachen Curdin Arquint, professor per rumantsch, talian e frances a la scoula chantunala a Cuoir, hom cun las qualitats giavüschadas, as metta a disposiziun dal DRG. pel temp dals 1. marz 1966 fin 28 favrer 1967, temp ch'el stimet necessari per as far ün' idea, quant inavant cha la lavur da redactur correspuonda a sias inclinaziuns e capacitats. La decisiun definitiva as resalva sar. prof. Arquint per la prümvaira 1967. Durant il congedi cha'l Pitschen Cussagl accordet al linguist cha nus vezzessan gugent in nossa quadria, redigit el la seria dad artichels da *cuschina* fin *cyclus*, in tuot amplamaing quatter archas stampadas, üna prestaziun, per la quala nus ingrazchain cordialmaing.

6. Referats, publicaziuns, prelecziuns.

a) Referats

- A. Schorta: schner 1965 a Lavin (chasa Fliana)
«Salvain l'ierta da noss babuns»
15. mai 1966 a San Galla (Pro Rätia)
«Leistungen und Aufgaben der Geisteswissenschaften in Graubünden»
- A. Decurtins: 26 marz 1966, Glion (Conferenza scolastica dalla Foppa)
«Il Cudisch da nums retic II cun special risguard alla Foppa»
- J. C. Arquint: 15. favrer 1966 Sent (Conferenza magisters Suot Tasna)
«L'instrucziun da rumantsch»
4 dec. 1966 Ardez (Uniun dals Grischs)
«Alchet our dal passà da noss cumüns»

b) Publicaziuns:

- A. Schorta: Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B. Dorfordinungen, Bd. 1 Tschantamaints d'Engiadina bassa, Chur 1965

- A. Decurtins: Das Rätoromanische und die Sprachforschung
Eine Übersicht. Vox Romanica Bd. 23, p. 256—304
Il «Cudisch da medischnas», Ann. 79, p. 5—36

c) *Prelecziuns*:

- A. Decurtins: Fribourg 1965, 1966
Lecziuns regularas.

7. *Cumischiun filologica*

L'an 1965 morit davo lunga malatia dr. Toni Reinhard, professor da romanistica a l'università da Basilea, commember da la cumischiun daspö l'an 1960. Prof. Reinhard eir'ün hom chi — sco ch'ün soula dir — nu pigliaiv'aint bler lö. El eira ün linguist da vastas e profuondas cugnuschentschas, ün docent stimà e respettà. A nos DRG. servit el premurusamaing cun seis cussagls e legiand las correcturas da stampa. Nus redactuors savaivan dad avair in el ün ami. Seguind a la proposta da la Cumischiun filologica elegit la Suprastanza a sar dr. Siegfried Heinimann, professor da romanistica a l'università da Berna sco nouv commember in nossa cumischiun. Nus ans allegrain dad avair survgni tras el ün seguond contact cun nossa chapitala Svizra. Sar dr. Heinrich Schmid, daspö l'an 1953 correctur da nossas archas da stampa, in seguit però vi e plü ün premurà conredatur, as partecipet eir a las tschantadas da la Cumischiun filologica sco giast e sovent sco potocollist. Daspö chi'd ais dvantà cler cha sar dr. Schmid, uossa nomnà professor a l'università da Turich, nun entrerà in nossa squadra da redacziun, il tschernit la Suprastanza sco nouv commember effectiv da la Cumischiun filologica.

Ultra dals commembers da la Cumischiun filologica as praistan sco correctuors da las binderas da stampa dal DRG. eir ils signuors dr. Peter Wunderli, Winterthur, dr. Hans Peter Ehrliholzer, Berna, doctressa Ricarda Liver, Berna e sar prof. dr. Martin Bundi a Cuera.

8. *Fats persunals*

Ils 31. marz 1965 bandunet giunfra Corina Gilli da Zernez il post da secretara dal DRG. Davo üna vacanza d'ün an entret a seis post giunfra Emerita Manatschal da Sta. Maria a Samedan.

Per la redacziun dal
Dicziunari rumantsch grischun

Andrea Schorta

Alexi Decurtins